



The International Treaty
ON PLANT GENETIC RESOURCES FOR FOOD AND AGRICULTURE



Пункт 12.2 Предварительной повестки дня

ЧЕТВЕРТАЯ СЕССИЯ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

Бали, Индонезия, 14 – 18 марта 2011 года

**ДОКЛАД О ФУНКЦИОНИРОВАНИИ МЕХАНИЗМА ТРЕТЬЕЙ
СТОРОНЫ-БЕНЕФИЦИАРА**

Записка Секретаря

i) *Статья 9* Процедур третьей стороны-бенефициара, утвержденных Управляющим органом на его третьей сессии, гласит, что "третья сторона-бенефициар представляет на каждой очередной сессии Управляющего органа доклад, в котором указывается" информация по ряду аспектов, касающихся ее деятельности в предыдущий двухлетний период. В своей резолюции 5/2009 Управляющий орган поручил "Секретарю Международного договора представлять на каждой сессии Управляющего органа доклад в соответствии со статьей 9 Процедур третьей стороны-бенефициара".

ii) *В настоящем документе содержится доклад о деятельности третьей стороны-бенефициара за двухлетний период 2009/2010 годов, подготовленный в соответствии со статьей 9* Процедур третьей стороны-бенефициара *и с поручением Управляющего органа, и приводится обновленная информация о создании оперативного резерва третьей стороны; о составлении перечня экспертов для выполнения функций посредников и арбитров, как это предусмотрено статьей 8.4с Стандартного соглашения о передаче материала; и о техническом осуществлении* Процедур третьей стороны-бенефициара.

iii) *Управляющему органу предлагается принять к сведению наработки по вышеуказанным аспектам и дать любые дальнейшие указания, которые он считает целесообразными для эффективной деятельности третьей стороны-бенефициара. В этой связи на рассмотрение Управляющего органа выносятся возможные элементы резолюции.*

В целях экономии настоящий документ издан ограниченным количеством экземпляров. Просьба к делегатам и наблюдателям принести свои экземпляры на заседания и по возможности обращаться за дополнительными экземплярами.

Документы о заседаниях размещены на вебсайте <http://www.planttreaty.org>

СОДЕРЖАНИЕ

| | <i>Пункты</i> |
|--|---------------|
| I. Введение | 1 - 4 |
| II. Утверждение ФАО Процедур третьей стороны-бенефициара | 5 - 11 |
| III. Финансовая деятельность третьей стороны-бенефициара | 12 - 20 |
| IV. Список экспертов, предусмотренный в статье 8.4с Стандартного соглашения о передаче материала | 21 - 24 |
| V. Техническое осуществление Процедур третьей стороны-бенефициара | 25 - 29 |
| VI. Возможные элементы решения Управляющего органа | 30 |

*Добавление: Проект резолюции **/2011: Деятельность третьей стороны-бенефициара (часть II)*

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своей третьей сессии в резолюции 5/2009 Управляющий орган утвердил Процедуры организации деятельности третьей стороны-бенефициара (Процедуры третьей стороны-бенефициара)¹.

2. В статье 9 Процедур третьей стороны-бенефициара предусмотрено, что третья сторона-бенефициар представляет на каждой очередной сессии Управляющего органа доклад, в котором указываются:

- a) число и резюме случаев получения ею информации о несоблюдении условий и положений стандартного соглашения о передаче материала;
- b) число и резюме случаев инициированного ею урегулирования споров;
- c) число и резюме случаев споров, урегулированных на дружеской, посреднической и арбитражной основе;
- d) число и резюме случаев предстоящих споров;
- e) любые правовые вопросы, возникшие при урегулировании споров, которые, возможно, необходимо довести до сведения Управляющего органа;
- f) данные об издержках, покрытых из оперативного резерва третьей стороны-бенефициара;
- g) любые сметные оценки потребностей в рамках оперативного резерва третьей стороны-бенефициара в предстоящий двухлетний период;
- h) любая другая соответствующая неконфиденциальная информация.

3. В резолюции 5/2009 Управляющий орган поручил Секретарю представлять на каждой сессии Управляющего органа доклад в соответствии со статьей 9 Процедур третьей стороны-бенефициара.

4. Настоящий документ является ответом на требование Процедур третьей стороны-бенефициара и на поручение Управляющего органа и отражает прогресс в осуществлении Процедур третьей стороны-бенефициара и наработки в этой области за период после проведения третьей сессии Управляющего органа.

II. УТВЕРЖДЕНИЕ ФАО ПРОЦЕДУР ТРЕТЬЕЙ СТОРОНЫ-БЕНЕФИЦИАРА

5. Утверждая Процедуры третьей стороны-бенефициара, Управляющий орган поблагодарил Генерального директора ФАО за его согласие в принципе с тем, чтобы ФАО выступала как третья сторона-бенефициар, и просил его довести эти процедуры до сведения соответствующих органов ФАО в целях официального утверждения².

6. На основании просьбы Управляющего органа и в соответствии с базовыми документами ФАО Комитет по уставным и правовым вопросам (КУПВ) ФАО и Совет ФАО рассмотрели утвержденный Управляющим органом вариант Процедур третьей стороны-бенефициара наряду с соответствующими поправками к Финансовым правилам.

¹ Приложение к резолюции 5/2009.

² Резолюция 5/2009, пункт 2.

7. КУПВ рассмотрел вопрос о том, не будет ли выполнение функций третьей стороны-бенефициара представлять для ФАО опасность с точки зрения самостоятельности Организации, защиты ее привилегий и иммунитетов, особенно ее иммунитета от национальной юрисдикции и любых финансовых обязательств. КУПВ принял к сведению права, функции и виды ответственности ФАО как третьей стороны-бенефициара в рамках Стандартного соглашения о передаче материала (ССПМ).

8. КУПВ отметил, что ССПМ устанавливает гибкую систему, при которой наблюдается постепенный рост числа рассматриваемых случаев несоблюдения положений ССПМ, и что применимым правом являются общие принципы права, в том числе Принципы международных коммерческих договоров УНИДРУА 2004 года, цели и соответствующие положения Международного договора, а также – когда это необходимо для толкования – решения Управляющего органа.

9. КУПВ далее отметил, что в свете резолюции 5/2009 Управляющего органа Процедуры третьей стороны-бенефициара включают ряд финансовых положений, согласно которым ФАО не возьмет на себя никаких финансовых обязательств, превышающих сумму средств, имеющихся в оперативном резерве третьей стороны-бенефициара.

10. Таким образом, КУПВ сделал вывод о том, что в процедурах, связанных с выполнением ФАО функций третьей стороны-бенефициара, предусмотрены адекватные защитные положения, которые сохраняют самостоятельность Организации и ее иммунитет от любой формы национальной юрисдикции и обеспечивают отсутствие у ФАО любых финансовых обязательств, превышающих сумму средств, имеющихся в оперативном резерве третьей стороны-бенефициара.

11. Совет ФАО подчеркнул, что этот механизм является примером полезного объединения усилий между ФАО и органами, учрежденными в соответствии со статьей XIV Устава. Совет ФАО поддержал решение КУПВ и утвердил Процедуры третьей стороны-бенефициара, которые теперь в полной мере вступили в силу³.

III. ФИНАНСОВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ТРЕТЬЕЙ СТОРОНЫ-БЕНЕФИЦИАРА

12. На своей третьей сессии Управляющий орган поручил Секретарю учредить оперативный резерв третьей стороны-бенефициара для покрытия издержек и расходов, с которыми может быть связана деятельность третьей стороны-бенефициара по выполнению ее функций и обязательств, предусмотренных Процедурами третьей стороны-бенефициара. С этой целью Управляющий орган также внес поправки в Финансовые правила и учредил оперативный резерв третьей стороны-бенефициара в рамках генерального фонда основного административного бюджета.

13. Финансовые правила Управляющего органа с внесенными поправками предусматривают, что оперативный резерв третьей стороны-бенефициара будет поддерживаться на уровне, который будет устанавливаться Управляющим органом на каждый двухлетний период. Надлежащая часть взносов, поступающих в основной административный бюджет, должна в приоритетном порядке направляться в этот резерв⁴.

14. Чтобы в соответствии с поручением третьей сессии Управляющего органа сделать этот резерв действующим, Секретарь открыл отдельный счет для взносов в рамках Генерального фонда.

³ Доклад Совета ФАО, сто тридцать седьмая сессия, Рим, 28 сентября - 2 октября 2009 года, CL 137/REP, пункт 59.

⁴ Правило VI.5, Финансовые правила Управляющего органа ФАО.

15. На своей третьей сессии Управляющий орган призвал Договаривающиеся Стороны, государства, не являющиеся Договаривающимися Сторонами, межправительственные организации, неправительственные организации и других субъектов периодически в случае необходимости вносить вклад в оперативный резерв третьей стороны-бенефициара, чтобы поддерживать его на уровне, соответствующем потребностям⁵.

16. На своем третьем совещании Специальный комитет по вопросу третьей стороны-бенефициара (Комитет) принял к сведению, что Секретарь в соответствии с поручением Управляющего органа учредил оперативный резерв третьей стороны-бенефициара и что он в приоритетном порядке направлял взносы в этот резерв в соответствии с Финансовыми правилами Управляющего органа.

17. По состоянию на 30 ноября 2010 года от тридцати четырех (34) Договаривающихся Сторон на счет поступило более 155 000 долл. США, или 56 % предусмотренного объема оперативного резерва третьей стороны-бенефициара; первоначальный объем оперативного резерва, предусмотренный Комитетом на его втором совещании в марте 2009 года, составляет 283 280 долл. США. Остальная часть средств в объеме 171 931 долл. США должна поступить от восьмидесяти восьми (88) Договаривающихся Сторон.

18. Таким образом, Комитет рекомендовал Управляющему органу вновь призвать Договаривающиеся Стороны, государства, не являющиеся Договаривающимися Сторонами, межправительственные организации, неправительственные организации и других субъектов периодически в случае необходимости вносить вклад в оперативный резерв третьей стороны-бенефициара, чтобы поддерживать его на уровне, соответствующем потребностям.

19. На своей третьей сессии Управляющий орган уполномочил Секретаря при условии наличия финансовых ресурсов использовать средства из этого резерва для выполнения в соответствующих случаях процедур третьей стороны-бенефициара⁶.

20. По состоянию на 30 ноября 2010 года в Секретариат Договора не поступало информации о случаях несоблюдения порядка и условий ССПМ. Соответственно, не было необходимости в выделении из резерва средств на проведение процедуры урегулирования спора. Таким образом, Управляющий орган, возможно, пожелает сохранить объем средств резерва на нынешнем уровне и провести аналогичное рассмотрение на своей следующей сессии.

IV. СПИСОК ЭКСПЕРТОВ, ПРЕДУСМОТРЕННЫЙ В СТАТЬЕ 8.4С СТАНДАРТНОГО СОГЛАШЕНИЯ О ПЕРЕДАЧЕ МАТЕРИАЛА

21. В своей резолюции 5/2009 Управляющий орган:

постанов[ил] подготовить список экспертов, из которого стороны стандартного соглашения о передаче материала могут назначать посредников и арбитров в соответствии с Процедурами третьей стороны-бенефициара;

поруч[ил] Секретарю Международного договора предложить Договаривающимся Сторонам представить кандидатуры экспертов для внесения в список,

⁵ Резолюция 5/2009, пункт 5.

⁶ Резолюция 5/2009, пункт 6.

руководствуясь критериями компетентности, изложенными в приложении 2 к Процедурам третьей стороны-бенефициара;

поруч[ил] Секретарю Международного договора предусмотреть возможность загрузки на сайте Договора формы для внесения кандидатур в список экспертов и разместить на веб-сайте предложение о выдвижении кандидатур.

22. В соответствии с поручением Управляющего органа Секретарь направил Договаривающимся Сторонам уведомление от 20 октября 2010 года, в котором предложил им представить имена отвечающих критериям экспертов для их добавления в список, составленный Управляющим органом. В настоящее время это уведомление наряду с формуляром для представления кандидатур размещены на веб-сайте Договора. Кроме того, Секретарь разместил на веб-сайте Договора обращение к специалистам, желающим быть включенными в этот список, с просьбой выдвигать свои кандидатуры.

23. После направления этого уведомления Секретарь получил от Договаривающихся Сторон ряд кандидатур. По состоянию на 30 ноября 2010 года имена десяти (10) экспертов из восьми (8) стран были представлены для внесения в список; они будут размещены на веб-сайте Договора.

24. На своем третьем совещании Комитет принял к сведению, что, как предусмотрено в Процедурах третьей стороны-участника, Секретарь подготовил список экспертов, из которого стороны ССПМ могут назначать посредников или арбитров, и предложил Секретарю обеспечить максимально широкое распространение этого уведомления. Он также рекомендовал Управляющему органу вновь призвать Договаривающиеся Стороны к выдвижению отвечающих критериям кандидатов для внесения в список.

V. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПРОЦЕДУР ТРЕТЬЕЙ СТОРОНЫ-БЕНЕФИЦИАРА

25. На своей третьей сессии Управляющий орган постановил, что в соответствии с ССПМ поставщик:

- A. предоставляет экземпляр заполненного ССПМ; или
- B. обеспечивает по мере возникновения необходимости наличие у третьей стороны-бенефициара заполненного экземпляра ССПМ, сообщает, где хранится соответствующее ССПМ и как его получить, и предоставляет следующую информацию:
 - a) условное обозначение или номер, закрепленный за ССПМ поставщиком;
 - b) наименование и адрес поставщика;
 - c) дату, когда поставщик одобрил или принял соответствующее ССПМ, и в случае оборточного соглашения – дату отправки груза;
 - d) наименование и адрес получателя, и в случае оборточного соглашения - наименование лица, которому был отправлен груз;
 - e) идентификационные данные каждого образца из приложения I к ССПМ и культуры, к которой он относится.

26. Управляющий орган поручил третьей стороне-бенефициару (то есть ФАО) постоянно обеспечивать конфиденциальность электронных данных. Данная обязанность включает: шифрование передачи данных в среде, защищенной в соответствии с отраслевым стандартом; надежное размещение склада данных в Международном вычислительном центре ООН (МВЦООН) в Женеве (Швейцария); и шифрование

отдельным шифром информации в складе данных поставщика и получателя и информации о доступе⁷.

27. Управляющий орган также поручил Секретарю разработать при консультациях с соответствующими организациями надлежащие и рентабельные процессы для облегчения представления, сбора и хранения информации об ССПМ в рамках выполнения статьи 4.1 Процедур третьей стороны-бенефициара и принимать надлежащие меры по обеспечению защищенности, а случаях необходимости – конфиденциальности представленной таким образом информации⁸.

28. Для выполнения вышеупомянутых поручений Секретариат заключил с МВЦООН проектное соглашение о размещении склада данных, включая инфраструктурную поддержку, управление оперативной системой, системный мониторинг и резервное копирование и восстановление данных.

29. Опираясь на варианты использования, разработанные целевой группой специалистов по информационным технологиям, и на консультации, предоставленные целевой группой юристов (обе целевые группы были учреждены на технической консультации в декабре 2008 года), Секретариат доработал проект склада данных, включая передачу информации через интерфейс, чтобы облегчить выполнение сторонами ССПМ требований по отчетности согласно вышеизложенным указаниям Управляющего органа⁹. Использование информации, предоставляемой из склада данных, позволит третьей стороне-бенефициару выполнять свои функции и обязанности, в частности по инициированию процедуры урегулирования спора.

VI. ВОЗМОЖНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ РЕШЕНИЯ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

30. Далее приводятся элементы резолюции, которые Управляющий орган, возможно, пожелает рассмотреть и дать любые дальнейшие указания относительно деятельности третьей стороны-бенефициара, которые он считает целесообразными:

⁷ Резолюция 5/2009, пункт 14; Приложение 2 к Процедурам третьей стороны-бенефициара, часть III.

⁸ Резолюция 5/2009, пункт 17.

⁹ Склад данных доступен на веб-сайте по адресу: <http://mls.planttreaty.org/>

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ **/2011 (ЧАСТЬ II)¹⁰**ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ТРЕТЬЕЙ СТОРОНЫ-БЕНЕФИЦИАРА****УПРАВЛЯЮЩИЙ ОРГАН,**

напоминая, что согласно статье 12.4 Договора облегченный доступ к Многосторонней системе предоставляется в соответствии со стандартным соглашением о передаче материала, которое было принято Управляющим органом на его первой сессии,

напоминая, что согласно статье 13.2 Договора выгоды, получаемые от использования, в том числе коммерческого, генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, в рамках Многосторонней системы распределяются на справедливой и равноправной основе через механизмы, указанные в этой статье,

напоминая далее, что Управляющий орган на своей третьей сессии утвердил Процедуры третьей стороны-бенефициара и просил Генерального директора ФАО довести эти процедуры до сведения соответствующих органов ФАО в целях официального утверждения,

признавая, что третьей стороне-бенефициару потребуются надлежащие финансовые и другие ресурсы и что ФАО как третья сторона-бенефициар не берет никаких обязательств, превышающих сумму средств, имеющихся в оперативном резерве третьей стороны-бенефициара,

- i) *благодарит Совет ФАО и другие соответствующие органы ФАО за официальное утверждение Процедур третьей стороны-бенефициара, посредством которого третья сторона-бенефициар стала полностью работоспособной;*
- ii) *принимает к сведению Доклад о деятельности третьей стороны-бенефициара и благодарит ФАО и Секретаря за представление доклада в соответствии с Процедурями третьей стороны-бенефициара, и далее поручает Секретарю продолжать представлять на каждой сессии Управляющего органа доклад в соответствии со статьей 9 Процедур третьей стороны-бенефициара;*
- iii) *отмечает, что в соответствии с резолюцией 5/2009 Секретарь предложил Договаривающимся Сторонам представить кандидатуры экспертов, а также установил форму для внесения кандидатур в список, из которого стороны стандартного соглашения о передаче материала могут назначать посредников и арбитров в соответствии с Процедурями третьей стороны-бенефициара;*
- iv) *предлагает далее Договаривающимся Сторонам представить кандидатуры экспертов для внесения в список, руководствуясь критериями компетентности, изложенными в приложении 2 к Процедурам третьей стороны-бенефициара;*

¹⁰ Примечание Секретаря. Настоящий проект резолюции будет объединен с проектом резолюции, содержащимся в документе IT/GB-4/10/14, Доклад Председателя Специального комитета по вопросу третьей стороны-бенефициара, после его рассмотрения и утверждения Управляющим органом.

- v) **постановляет** сохранить оперативный резерв третьей стороны-бенефициара в двухлетний период 2012/2013 годов на его нынешнем уровне, составляющем 283 280 долл. США, и провести аналогичный обзор на своей пятой сессии;
- vi) **призывает** далее Договаривающиеся Стороны, государства, не являющиеся Договаривающимися Сторонами, межправительственные организации, неправительственные организации и других субъектов периодически в случаях необходимости вносить вклад в оперативный резерв третьей стороны-бенефициара, чтобы поддерживать его на уровне, соответствующем потребностям;
- vii) **принимает к сведению**, что Секретарь при консультациях с соответствующими организациями разработал надлежащие и рентабельные процессы для облегчения представления, сбора и хранения информации в рамках выполнения статьи 4.1 Процедур третьей стороны-бенефициара, и **порукает** далее Секретарю продолжать принимать надлежащие меры по обеспечению защищенности, а в случаях необходимости – конфиденциальности представленной таким образом информации.